



**LLIBRE BLANC DE LES LLENGÜES MATERNES DE
L'INSTITUT PEDRAFORCA**

L'Hospitalet de Llobregat
21 de febrer de 2020

Índex

Pròleg del director de l'Institut Pedraforca	3
Introducció	4
Les llengües de la comunitat educativa de l'Institut Pedraforca	5
Annex: procés d'elaboració del Llibre blanc de les llengües maternes de l'Institut Pedraforca	39

Pròleg

L'Institut Pedraforca s'enorgulleix de la varietat lingüística de la seva comunitat educativa. En efecte, el nostre centre és un autèntic centre plurilingüe, on coexisteixen una gran varietat de llengües i parlars diferents. Valorem aquest fet positivament. Considerem que el reconeixement de la llengua materna de les persones integrants de la nostra comunitat suposa la valoració dels orígens de totes les persones que la formen. Ensenms, l'autoestima, necessària per al desenvolupament personal i educatiu, està íntimament vinculada a la consideració especial que atorguem a la primera llengua en què ens expressarem, rudimentàriament, per primera vegada. Amb ella, començarem a desenvolupar la nostre capacitat d'aprenentatge lingüístic, que ens ha dut a poder-nos expressar convenientment, tant amb ella com en les diferents llengües que hem conegut, amb millor o menor intensitat, al llarg de les nostres vides.

Per aquest motiu, l'Institut Pedraforca se suma enguany, una vegada més, a la celebració del dia de les llengües maternes, que se celebra a tot el món cada 21 de febrer.

El 2016 fou la primera ocasió en què celebrarem aquest esdeveniment. Coincidí amb el quarantè aniversari del nostre centre. L'eslògan escollit llavors fou: "Arribats d'arreu, plegats fem 40". L'Institut Pedraforca, dèiem ja llavors, és el nostre lloc de trobada, independentment d'on venguem i de la llengua que parlem. Totes i tots junts celebràvem la continuïtat d'un centre amb ja quaranta anys d'història a les esquenes.

El 2017 celebràrem la varietat d'accents en què ens comuniquem amb orgull pels nostres orígens. L'eslògan fou "Parlo com el meu pare i la meva mare em varen ensenyar", que vingué acompanyat per la programació de *L'immigrant* de Charles Chaplin, en el centenari de la seva estrena. Malgrat la distància, recordàvem llavors, la nostra llengua materna ens acompanya en el nou lloc vital i d'aprenentatge.

El 2018 celebràrem la capacitat humana, tot i els desencisos, de somiar en un món millor amb esperança. El títol de la inoblidable cançó d'en John Lennon *Imagine*, en les diferents llengües del centre, serví d'eslògan per l'esdeveniment.

El 2019 celebràrem el setantè aniversari de la Declaració dels Drets Humans llegint el seu articulat en les diferents llengües del centre, en una emotiva trobada a la biblioteca del centre. No podem concebre els drets humans sense poder-los declamar, reclamar o celebrar el la pròpia llengua de cadascú i cadascuna.

Finalment, aquest 2020, vinculem el Dia de la Llengua Materna amb el propòsit del centre en esdevenir una escola verda, palesat en el nostre lema "Pedraforca en Verd". El canvi climàtic és un fet. Fa poques dates, la tempesta "Gloria" ens ho ha recordat sense misericòrdia. L'eslògan d'enguany, "Salvem el nostre planeta", era ineludible. No podem considerar salvat el nostre món sense preservat les llengües que s'hi parlen. Per això, aprofitem aquest any per recollir-les en aquest llibre blanc que us presentem.

Han transcorregut quatre anys des que començarem a celebrar el Dia de la Llengua Materna cada 21 de febrer. El continuarem promovent des de l'Institut Pedraforca perquè sense aquesta varietat lingüística el món que coneixem hauria deixat d'existir.

Bernat Juan
Director de l'Institut Pedraforca

Introducció

La llengua materna, la de les primeres paraules i l'expressió del pensament individual, constitueix el fonament biogràfic i cultural de cada persona... Les llengües són, de manera intrínseca, vectors de comprensió del proïsme i de tolerància. El respecte de tots els idiomes és un factor decisiu per garantir la coexistència pacífica, sense exclusió, de totes les societats i, dins d'elles, de tots els seus membres.

Irina Bokova
Directora general de la UNESCO

Una de les característiques de l'Institut Pedraforca és la riquesa lingüística que la comunitat educativa gaudeix. És per això que cada any celebrem el Dia Internacional de la Llengua Materna, aprovat a la Conferència General de la UNESCO del novembre de 1999 i fixat pel 21 de febrer i que és una bona ocasió per a promoure la diversitat lingüística i cultural i el multilingüisme de la comunitat educativa de l'Institut Pedraforca.

La UNESCO va triar el dia 21 de febrer en memòria d'aquell dia del 1952 quan estudiants que es manifestaven en reconeixement de la seva llengua, el Bangla, com a una de les dues llengües nacionals del que era Pakistan en aquell moment, van morir per trets de la policia de Dhaka, capital actual de Bangladesh.

Enguany hem volgut donar a conèixer les 34 llengües que parlem al Pedraforca, per mostrar públicament la riquesa cultural del centre i l'hem relacionat amb el projecte "Pedraforca Verd" que aquest curs treballarem de manera transversal en totes les matèries. Per això presentem en cada una de les llengües que es parlen al nostre institut el lema escollit pel projecte Pedraforca Verd "Salvem el Planeta", atès que no només volem participar en l'educació per a reorientar el canvi climàtic, sinó també que volem promoure salvar el patrimoni cultural immaterial que són les llengües del món.

Les primeres llengües d'aquest llibre són el català, el castellà i l'anglès i totes les altres les trobareu per ordre alfabètic català després del seu nom original. També incloem el nom de la llengua en castellà i anglès.

**Les llengües de la comunitat educativa de
l'Institut Pedraforca**

Català
Catalán
Catalan
Catalan

Nombre de parlants:

10.500.000 persones (1999)

Territoris on es parla:

Principat d'Andorra
Estat espanyol
França
Itàlia

Español

Castellà

Spanish

Nombre de parlants:

430.000.000 persones (2017)

Territoris on es parla:

Argentina

Bolívia

Estat espanyol

Xile

Colòmbia

Costa Rica

Cuba

República Dominicana

Equador

El Salvador

Filipines

Guatemala

Hondures

Mèxic

Nicaragua

Panama

Paraguai

Perú

Principat d'Andorra

Puerto Rico

Uruguai

Veneçuela

English

Anglès

Inglés

English

Nombre de parlants:

550.000.000 persones (2019)

Territoris on es parla:

Gibraltar
Ireland
Malta
United Kingdom
India
Pakistan
Philippines
Singapore
Botswana
Cameroon
Gambia
Ghana
Kenya
Lesotho
Liberia
Malawi
Mauritius
Namibia
Nigeria
Sierra Leone
Swaziland
Tanzania

Uganda
Zambia
Anguilla
Antigua & Barbuda
Bahamas
Barbados
Belize
Bermuda
Br. Virgin Islands
Dominica
Falklands
Grenada
Guyana
Jamaica
Montserrat
Puerto Rico
St. Kitts & Nevis
St. Lucia
St. Vincent
Trinidad & Tobago
Turks & Caicos Islands
US Virging Islands

Canada
Samoa
Australia
Belau
Cook Islands
Fiji
Guam
Kiribati
Marshall Islands
Micronesia
Nauru
New Zealand
Niue
Norfolk Islands
Northern Mariannas
Papua New Guinea
Solomon Islands
Tokelau
Tonga
Tuvalu
Vanuatu
Western Samoa

Aymara

Aymara

Aimara

Aymara

Nombre de parlants:

2.200.000 persones

Territoris on es parla:

Bolívia

Perú

Xile

Argentina

ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰⵢⵜ / **Tamaziyt**

Amazic o tamazight, també anomenat popularment berber

Amazigh

Amazigh

Nombre de parlants:

12.490.000 persones (2004)

Territoris on es parla:

Marroc

Algèria

Líbia

Tunísia

Mauritània

Egipte

العربي
Àrab
Arabe
Arabic

Nombre de parlants:

315.421.300 (2019)

Territoris on es parla:

Algèria
Txad
Djibouti
Egipte
Líbia
Mauritània
Marroc
Somàlia
Sudan
Tunísia
Bahrain
Franja de Gaza
Iraq
Israel
Jordània
Eritrea
Palestina

Líban
Kuwait
Oman
Qatar
Aràbia Saudita
Síria
Emirats Àrabs Units
Iemen
Etiòpia
Mali
Níger
Nigèria
Bahrain
Comores

Aranés

Aranès o llengua occitana parlada a la Vall d'Aran

Aranés

Aranese

Nombre de parlants:

4.500 persones

Territoris on es parla:

Vall d'Aran

Scots o lallans

Escocès

Escocés

Scots

Nombre de parlants:

1.500.00 persones

Territoris on es parla:

Escòcia

illes Òrcades

Scottish Borders

Shetland

Ulster

Euskara

Euskera

Euskera

Basque

Nombre de parlants:

987.000 persones

Territoris on es parla:

Estat espanyol

França

白话/白話
Cantonès
Cantonés
Cantonese

Nombre de parlants:

72.893.210 persones

Territoris on es parla:

Hong Kong
Macau

Français

Francès
Francés
French

Nombre de parlants:

124.000.000 persones (1995)

Territoris on es parla:

Bèlgica	Djibouti
França	Gabon
Luxemburg	Guinea
Mònaco	Costa d'Ivori
Suïssa	Madagascar
Andorra	Mahoré
Canadà	Mali
Louisiana (EUA)	Mauritània
Polinèsia Francesa	Níger
Nova Caledònia	Réunion
Vanuatu	Rwanda
Wallis i Futuna	Senegal
Benin	Seychelles
Burkina Faso	Togo
Burundi	Guyana francesa
Camerun	Guadeloupe
República Centrafricana	Haití
Txad	Martinica
Comores	St. Pierre i Miquelon
Congo	

Gaeilge

Gàelic

Gaélico

Irish Gaelic

Nombre de parlants:

27600 persones (2016)

Territoris on es parla:

República d'Irlanda

Irlanda del Nord (Regne Unit)

Garifuna

Garifuna

Garifuna

Garifuna

Nombre de parlants:

190.000 persones (1997)

Territoris on es parla:

Honduras

Guatemala

Belize

Nicaragua

ქართული kartuli

Georgià
Georgiano
Georgian

Nombre de parlants:

4.103.000 persones

Territoris on es parla:

Armènia
Azerbaidjan
Kazakhstan
Kirguizistan
Rússia
Tadjikistan
Turkmenistan
Uzbekistan
Turquia
Iran
Regió del Caucas

Ελληνικά

Grec

Griego

Greek

Nombre de parlants:

12.258.540 persones

Territoris on es parla:

Grècia

Xipre

Albània

Albània

Turquia

Macedònia

Avañe'ẽ

Guaraní

Guaraní

Guarani

Nombre de parlants:

4.850.000 persones

Territoris on es parla:

Paraguai

Bolívia

Argentina

Brasil

עברית
Hebreu
Hebreo
Hebrew

Nombre de parlants:

5.353.950 personnes (2015)

Territoris on es parla:

Israel

हिन्दी

Hindi

Hindi

Hindi

Nombre de parlants:

182.000.000 persones (1995)

Territoris on es parla:

Índia

Sudàfrica

Bangladesh

Maurici

Nepal

Fiji

Suriname

Ilokano

Ilocano

Ilocano

Ilocano

Nombre de parlants:

8.000.000 persones (1991)

Territoris on es parla:

Al territoris següents de les Filipines:

Regió d'Ilocos

Vall de Cagayan

Cagayan

La Union

Italiano

Italià

Italiano

Italian

Nombre de parlants:

65.000.000 persones

Territoris on es parla:

Itàlia

Suïssa

San Marino

Eslovènia

Ciutat del Vaticà

Eslovènia

Croàcia Ístria (Croàcia)

नेपाली

Nepalès

Nepali

Nepali

Nombre de parlants:

16.200.000 persones (1993)

Territoris on es parla:

Nepal

Bhutan

A Sikkim (Índia)

Myanmar

پښتو Pašto

Paixtu

Pastún

Pashto/Pakhto

Nombre de parlants:

50.000.000 persones (2016)

Territoris on es parla:

Pakistan

Afganistan

Índia

بنجابی / ਪੰਜਾਬੀ

Panjabi

Punjabi

Punjabi

Nombre de parlants:

120.000.000 personnes (2000)

Territoris on es parla:

Pakistan

Índia

Polski

Polonès

Polonés

Polish

Nombre de parlants:

40.200.000 persones (2000)

Territoris on es parla:

Polònia

Ucraïna

Bielorrússia

Alemanya

Português

Portuguès

Portugués

Portuguese

Nombre de parlants:

182.000.000 persones (1995)

Territoris on es parla:

Portugal

Angola

Brasil

Cap Verd

Timor Est

Guinea Bissau

Macau (Xina)

Moçambic

São Tomé i Príncipe

Uruguai

Qhichwa

Quítxua
Quechua
Quetchua

Nombre de parlants:

7.767.820 persones

Territoris on es parla:

Argentina
Bolívia
Perú
Xile
Colòmbia
Equador

سنڌي سنڌي

Sindhi

Sindi

Sindhi

Nombre de parlants:

21.000.000 persones

Territoris on es parla:

Sind

Andhra Pradesh

Bihar

Delhi

Gujarat

Maharashtra

Madhya Pradesh

Orissa

Rajasthan

Tamil Nadu

Uttar Pradesh

Balutxistan Oriental

تاريفيت

Rifeny o tarifit

Rifeño

Rif

Nombre de parlants:

1.270.986 persones (2004)

Territoris on es parla:

Marroc

Algèria

limba română

Romanès o Moldau

Rumano

Romanian

Nombre de parlants:

24.000.000 persones

Territoris on es parla:

Romania

República de Moldàvia

Voivodina (Sèrbia)

Hongria

русский язык

Rus

Ruso

Russian

Nombre de parlants:

171.428.900 persones

Territoris on es parla:

Rússia

Bielorússia

Kazakhstan

Kirguizistan

Ucraïna

Tagalog

Tagal o tagàlog

Tagálog

Tagalog

Nombre de parlants:

24.000.000 persones

Territoris on es parla:

Filipines

українська мова

Ucrainès

Ucrainés

Ukrainian

Nombre de parlants:

41.000.000 persones

Territoris on es parla:

Ucraïna

Transnístria

Azerbaidjan

Bielorússia

Estònia

Letònia

Lituània

Kazakhstan

Kirguizistan

Uzbekistan

Polònia

República Txeca

República Eslovaca

(لشکری) اردو

Urdú

Urdú

Urdu

Nombre de parlants:

54.000.000 persones

Territoris on es parla:

Índia

Pakistan

Afganistan

Bahrain

Botswana

Fiji

Malawi

Maurici

Oman

Qatar

Aràbia Saudita

中文

Xinès o mandarí (xinès estàndard)

Chino mandarín

Chinese (Mandarin)

Nombre de parlants:

1.200.000.000 persones

Territoris on es parla:

República Popular de la Xina

República de la Xina (Taiwan)

Singapur

Annex:

Procés d'elaboració del *Llibre blanc de les llengües maternes de l'Institut Pedraforca*

L'inventari de les llengües s'ha elaborat a partir de l'enquesta a tots els grups classe de l'Institut Pedraforca: quina és la vostra llengua materna i quines llengües parleu?

La font de les dades de cada una de les llengües és el web de l'Organització de les Nacions Unides, en l'apartat de les traduccions a cada una de les llengües de la Declaració Universal dels Drets Humans.